Porównanie tłumaczeń Objawienie 21:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zwyciężający odziedziczy wszystkie i będę mu Bóg i on będzie mi syn |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zwycięzca\* \*\* to odziedziczy i będę mu Bogiem,\*\*\* a on będzie mi synem.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zwyciężający odziedziczy te i będę mu Bogiem, a on będzie mi synem. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zwyciężający odziedziczy wszystkie i będę mu Bóg i on będzie mi syn |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zwycięzca to odziedziczy i będę mu Bogiem, a on będzie mi synem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kto zwycięży, odziedziczy wszystko i będę dla niego Bogiem, a on będzie dla mnie synem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Kto zwycięży, odziedziczy wszystko i będę mu Bogiem, a on mi będzie synem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Kto zwycięży, odziedziczy to i będę jemu Bogiem, a on mi będzie synem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zwycięzca to odziedziczy, i będę mu Bogiem, a on będzie Mi synem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zwycięzca odziedziczy to wszystko, i będę mu Bogiem, a on będzie mi synem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zwycięzca to odziedziczy i będę dla niego Bogiem, a on będzie Moim synem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zwycięzca to otrzyma. Ja będę jego Bogiem, a on będzie moim synem. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Jeżeli ktoś zwycięzcą zostanie, będzie dziedzicem tych rzeczy. Będę dla niego Bogiem, a on będzie dla mnie synem. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Kto zwycięży, otrzyma to w darze; ja będę dla niego Bogiem, a on dla mnie synem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zwycięzca to odziedziczy i będę mu Bogiem, a on Mi będzie synem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Переможець успадкує все, і я буду його Богом, а він буде мені сином. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ten, kto zwycięża odziedziczy wszystko, i będę dla niego Bogiem, a on będzie dla mnie dzieckiem. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ten, kto zwycięży, otrzyma te rzeczy, ja zaś będę jego Bogiem, a on będzie moim synem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Każdy zwyciężający odziedziczy to wszystko i ja będę jego Bogiem, a on będzie moim synem. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Zwycięzcy otrzymają wszystko: Ja będę ich Bogiem, a oni—moimi dziećmi. |

1. 1) Obietnice dla zwycięzców zob. Obj 2-3. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 16:33</x>; <x>690 5:4-5</x>; <x>730 2:7</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>300 7:23</x>; <x>300 24:7</x>; <x>330 37:27</x>; <x>650 8:10</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>100 7:14</x>; <x>350 2:1</x>; <x>500 1:12</x>; <x>520 8:14-16</x>; <x>540 6:18</x>; <x>650 1:5</x>; <x>650 2:10</x>; <x>690 3:1</x> [↑](#footnote-ref-5)